## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**імені В.Н. КАРАЗІНА**

**МОСЕЙЧУК ОЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ**

**УДК 811.111’373.72**

**СИСТЕМНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ОДНОСЛІВНИХ ІДІОМ**

**(на матеріалі сучасного публіцистичного дискурсу)**

**Спеціальність 10.02.04 – германські мови**

**АВТОРЕФЕРАТ**

**дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата**

**філологічних наук**

**ХАРКІВ – 2009**

# Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі англійської філології та перекладу Житомирського державного університету імені Івана Франка Міністерства освіти і науки України

**Науковий керівник:** кандидат філологічних наук, професор

**СИНГАЇВСЬКА АНГЕЛІНА ВОЛОДИМИРІВНА**, завідувач кафедри англійської філології та перекладу Житомирського державного університету імені Івана Франка

**Офіційні опоненти:** доктор філологічних наук, професор

**ЗАЦНИЙ ЮРІЙ АНТОНОВИЧ**, завідувач кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету

кандидат філологічних наук

**ФЕЩЕНКО ЮЛІЯ ІВАНІВНА**, старший викладач кафедри лексикології та стилістики англійської мови Київського національного лінгвістичного університету

Захист відбудеться “7” квітня 2009 р. о 14.00 годині на засіданні спеціалізованої вченої ради К 64.051.16 у Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна за адресою 61077, м. Харків, пл. Свободи, 4, ауд. 7-75.

З дисертацією можна ознайомитись у Центральній науковій бібліотеці Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна за адресою: 61077, м. Харків, пл. Свободи, 4.

Автореферат розіслано “6” березня 2009 р.

Вчений секретар

спеціалізованої вченої ради Л.В. Солощук

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Реферована дисертація присвячена дослідженню форми, змісту та функцій однослівних ідіом сучасної англійської мови, що визначаються як похідні лексичні одиниці, значення яких утворюється шляхом концептуалізаційних зрушень у семантиці твірної основи/основ. Здійснений у роботі комплексний аналіз цього прошарку лексикону надає підстави для його визначення як мікросистеми у складі підсистеми ідіоматичних одиниць англійської мови.

У роботах вітчизняних і зарубіжних лінгвістів термін “ідіома” традиційно застосовується до словосполучень, що характеризуються конвенціональною стійкістю, ступінь якої може варіюватися, та переносним значенням принаймні одного з компонентів (О.В. Кунін, В.М. Телія, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольський, Т.З. Черданцева, U. Weinreich, C. Fernando та ін.). Таке тлумачення поняття ідіоми передбачає віднесення ідіоматики до сфери компетенції фразеології.

Кардинальні зміни, яких лінгвістика зазнала під впливом загальної тенденції до антропологізації сучасних гуманітарних наук, зумовили зсув фокусу уваги дослідників зі структурно-формальних особливостей мовних одиниць на їх змістові властивості. У світлі цих змін на перший план при вивченні ідіом висуваються такі їх ознаки, як образність, експресивність, оцінність тощо. Ці ознаки, однак, притаманні не лише словосполученням, але й однослівним номінаціям.

До розгляду однослівних експресивно-образних номінацій лінгвісти зверталися неодноразово (О.В. Кунін, В.М. Телія, О.М. Вольф, О.А. Юріна, В.М. Савицький та ін.), але увага дослідників зосереджувалася переважно на стилістичних властивостях цих одиниць. Результати наукових розвідок останніх п’ятнадцяти років (Д.І. Квеселевич, Ю.А. Зацний Д.О. Добровольський, О.К. Бирих, С.С. Волков, Н.М. Кабанова, В.Є. Блінова, О.А. Юріна, В.М. Савицький) свідчать про те, що вивчення особливостей однослівних ідіом як мовних знаків є перспективним напрямком розвитку теорії ідіоматики. Місце цих одиниць у системі мови залишається сьогодні у багатьох аспектах відкритим питанням. Зокрема, нечітко визначено об’єктивно існуючі зв’язки між експресивно-образними словами і словосполученнями, відсутні роботи, в яких надається всебічна характеристика однослівних ідіом як мовних знаків.

**Актуальність** дисертаційного дослідження визначається його належністю до сучасної функціональної парадигми лінгвістичного знання, в межах якої інтенсивно розвиваються когнітивно-семантичний та комунікативно-прагматичний напрями. Комплексний аналіз однослівних ідіом сучасної англійської мови, що висвітлює їх системні та функціональні характеристики, здатний посилити пояснювальний потенціал теорії ідіоматики на сучасному етапі її розвитку. Науковим запитам сьогодення відповідає й отримання нових відомостей про регулярні процеси збагачення мовних номінативних засобів при дотриманні принципу мовної економії.

**Зв’язок роботи з науковими темами**. Дисертація виконана в межах комплексної наукової теми Міністерства освіти і науки України “Когнітивно-комунікативний аспект вивчення лексичного складу англійської мови”, що розробляється кафедрою англійської філології та перекладу Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. Тему затверджено вченою радою зазначеного університету 3 березня 2002 р., протокол № 7.

**Метою** дослідження є комплексне вивчення системних та функціональних властивостей однослівних ідіом сучасної англійської мови.

Поставлена мета досягається розв’язанням таких основних **завдань**:

* уточнити зміст термінів “ідіома” й “ідіоматичність”, з’ясувати співвідношення фразеології й ідіоматики та на цьому теоретичному підґрунті виокремити категоріальні ознаки лексичних ідіоматичних одиниць;
* класифікувати однослівні ідіоми сучасної англійської мови за формально-структурним критерієм та виявити основні словотворчі моделі цих одиниць;
* розкрити семантичні особливості однослівних ідіом та з’ясувати когнітивні механізми формування їх значення;
* систематизувати лексичні ідіоматичні одиниці за тематико-ідеографічним принципом;
* виявити ознаки, притаманні англомовному публіцистичному дискурсу, та висвітлити специфіку дискурсної реалізації однослівних ідіом;
* розкрити стильові особливості досліджуваних одиниць.

**Об’єктом** дослідження є однослівні ідіоматичні одиниці сучасної англійської мови.

**Предметом** аналізу є структурні, семантичні, словотворчі, тематико-ідеографічні, прагматичні та стильові характеристики однослівних ідіом, а також особливості їх функціонування в сучасному англомовному публіцистичному дискурсі.

**Матеріалом** дослідження служили 815 однослівних ідіоматичних одиниць сучасної англійської мови, отриманих методом суцільної вибірки із 35 лексикографічних джерел, а також 3425 текстових фрагментів, відібраних із 23 англомовних періодичних видань 2000-2008 рр.

Загальнонауковим **методологічним підґрунтям** роботи є принцип антропоцентризму, відповідно до якого визначальну роль в усіх сферах діяльності людини відіграє суб’єктний чинник. Конкретно-науковою базою є функціональний підхід до вивчення мовних об’єктів, який дозволяє органічно поєднати постулати структурної та формально-логічної лінгвістики з когнітивними та комунікативними принципами при дослідженні однослівних ідіом. Згідно з настановами цього підходу, функціональне призначення мовної одиниці впливає на процеси формування її форми та значення. Важливе місце в описі однослівних ідіом сучасної англійської мови посідає принцип системності.

Дослідницькі завдання дисертації розв’язуються шляхом використання сукупності **методів.**На всіх етапах роботи послідовно застосовано *індуктивний метод*, відповідно до якого дослідження здійснено у напрямку “від аналізу конкретного матеріалу – до узагальнень та висновків”, а теоретичні положення ретельно обґрунтовано та проілюстровано мовними даними. *Методи дериваційного аналізу* і *словотворчого моделювання* служили інструментами виявлення шляхів утворення однослівних ідіом та упорядкування корпусу останніх за структурним принципом. *Метод словникових дефініцій* та пов’язаний з ним *метод компонентного аналізу* використано при встановленні словникового значення однослівних ідіом. Аналіз мовного матеріалу, здійсненийу термінах *концептуальних метафор* (G. Lakoff, M.Johnson) і *метонімій* (Z. Kövesces, G. Radden, K.-U. Panther), а також застосування *методу концептуального моделювання актуального значення ідіом* (А.Н. Баранов, Д.О. Добровольський) скеровано на виявлення когнітивних механізмів формування значеннядосліджуваних одиниць.До систематизації отриманих у такий спосіб даних застосовано *метод* *фреймового моделювання.* Використання *методу контекстуального аналізу* спрямоване на виявлення смислових обертонів, що однослівні ідіоми здатні актуалізувати в сучасному англомовному публіцистичному дискурсі. *Інтерпретаційний метод* використано при тлумаченні змісту аналізованих одиниць у повноті їх дискурсних зв’язків та відношень.

**Наукова новизна** дослідження полягає в тому, що вперше у вітчизняній лінгвістиці визначено поняття однослівної ідіоми та з’ясовано її місце у підсистемі ідіоматики сучасної англійської мови; розроблено класифікації аналізованих одиниць за структурним, тематико-ідеографічним та стильовим критеріями; висвітлено особливості семантичної структури однослівних ідіом та розкрито когнітивні механізми формування їх значення; встановлено функціонально-прагматичні властивості цих одиниць у публіцистичному дискурсі. Наукова новизна дисертації увиразнюється тим, що однослівні ідіоми сучасної англійської мови не були дотепер об’єктом комплексного розгляду.

Наукова новизна одержаних результатів узагальнена у **положеннях, що виносяться на захист**:

* Ідіоматика як підсистема лексикону охоплює всі види вторинних експресивних номінацій і представлена різними структурними типами мовних одиниць, у тому числі – і словом. Диференціація корпусу ідіом сучасної англійської мови на підставі критеріїв формального, семантичного і функціонального плану надає підстави для виокремлення прошарку однослівних ідіом, які за формою наближаються до слова, а за змістом і функцією – до ідіом-фразеологізмів.
* Однослівна ідіома – це одно- або багатоосновна лексична одиниця, що характеризується структурно-семантичною цільнооформленістю, узуальною стійкістю, переосмисленим значенням, образністю, експресивністю, емотивною оцінністю та є продуктом креативної рефлексивно-номінативної діяльності носіїв мови, спрямованої на посилення регулятивного потенціалу мовного знака шляхом вторинної номінації.
* Основними структурними різновидами однослівних ідіом сучасної англійської мови є односкладні та двоскладні іменники, прикметники й дієслова. Значна варіативність їх словотворчих моделей зумовлена такими процесами, як словоскладання, конверсія, афіксація, інкорпорація (універбація) та редуплікація. Утворення однослівних ідіом різних структурних типів та підтипів може бути результатом одного процесу або їх комбінування.
* До формування значення англомовних однослівних ідіом залучаються когнітивні механізми метафоричного та метонімічного переносу, які можуть діяти разом, утворюючи сутність синкретичної природи – метафтонімію. Концептуалізаційні зсуви відбуваються у межах особливо значущих для життєдіяльності сучасної людини царин, таких як “Людина та її ознаки”, “Політика”, “Економіка та фінанси”, “Закон”, “Навчання” тощо.

4.1. Основними напрямками метафоричного перенесення при утворенні значення однослівних ідіом є такі: ПРЕДМЕТ→ПРЕДМЕТ; ПРЕДМЕТ/РЕЧОВИНА→ ЛЮДИНА; ПРЕДМЕТ/ТВАРИНА/РОСЛИНА→ОЗНАКА ЛЮДИНИ/ПРЕДМЕТА; ЛЮДИНА→ ЛЮДИНА; ТВАРИНА→ЛЮДИНА; РОСЛИНА→ЛЮДИНА. Результатом процесу метафоричного мапування є образна метафора, гіпербола або літота.

4.2. При метонімічному мапуванні відбувається взаємодія між розумовими сутностями в межах однієї концептуальної царини за такими напрямками: ЧАСТИНА→ЦІЛЕ; ЕФЕКТ ДІЇ→СУБ’ЄКТ ДІЇ; ЗАЛУЧЕНИЙ ДО ДІЇ ОБ’ЄКТ→ДІЯ; ЗАЛУЧЕНИЙ ДО ДІЇ ОБ’ЄКТ→СУБ’ЄКТ ДІЇ; ІНІЦІЮЮЧА ДІЯ→РЕЗУЛЬТУЮЧИЙ СТАН; СПОСІБ ДІЇ→ДІЯ; ДІЯ→СПОСІБ ДІЇ; РЕЗУЛЬТАТ-ЕФЕКТ→ОБ’ЄКТ/ПОДІЯ/ЯВИЩЕ/ ОЗНАКА. Результатом процесу метонімічного мапування є такі різновиди образної метонімії, як синекдоха та металепсис.

4.3. Базовими структурами оформлення знань, закріплених за однослівними ідіомами, є посесивний та компаративний фрейми, співвідносні з концептуальною метонімією та метафорою відповідно.

5. Найбільш адекватним для дослідження однослівних ідіом є контекст публіцистичного дискурсу, оскільки останній характеризується широкими інтертекстуальними зв’язками та швидко реагує на зміни, що відбуваються у мові. У публіцистичному дискурсі однослівні ідіоми здатні виконувати низку різноманітних функцій, але провідною серед них є експресивна функція, що відіграє визначальну роль у процесі регуляції поведінки членів мовного колективу. Однослівні ідіоми є потужним засобом здійснення ідеологічного, психологічного, культурного та релігійного впливу при формуванні й зміні оцінок, думок, переконань та поведінки членів мовного колективу. Ці одиниці виступають у дискурсі як маркери іллокуції й інтенціональності та як засоби прагматичної когерентності дискурсу.

6. Стильове розшарування однослівних ідіом відбувається у трьох площинах: часовій (застарілі ідіоми або притаманні сучасному мовленню), власне стилістичній/реєстровій (“високе”, “нейтральне”, “значуща відсутність позначки”, “знижене”, “брутальне”, “непристойне”, “нецензурне”) та дискурсивній (родові позначки за варіантами англійської мови “американське”, “британське”, “австралійське”, “новозеландське”, “канадське” та видові позначки “книжне”, “журналізм” або “жаргонізм”). Основними реєстрами однослівних ідіом є фамільярно-розмовне і знижене розмовне мовлення.

**Теоретичне значення** дисертаційної роботи зумовлене тим, що комплексний розгляд однослівних ідіом сучасної англійської мови є внеском у розв’язання низки актуальних проблем антропологічно зорієнтованої лінгвістики, а результати багатоаспектного аналізу однослівних ідіом поглиблюють підвалини теорії ідіоматики сучасної англійської мови. Виявлення особливостей семантичної структури однослівних ідіом та тематико-ідеографічний розподіл їх корпусу розширюють наукові уявлення у сфері лінгвістичної семантики. Метафоричне та фреймове моделювання змісту аналізованих одиниць сприяє розбудові когнітивного підходу до мови. Виявлення словотворчих та структурних моделей однослівних ідіом збагачує наукове знання про формальну систему англійської мови. Висвітлення функціональних характеристик, прагматичних та стильових властивостей однослівних ідіом у публіцистичному дискурсі є внеском у дискурсологію, лінгвопрагматику та стилістику англійської мови.

**Практична цінність роботи** полягаєв тому, що її теоретичні положення та емпіричні результати можуть знайти застосування у лексикографічний практиці, курсах лексикології (розділи “Фразеологія та ідіоматика”, “Лексична семантика”) та стилістики (розділи “Лексичні стилістичні засоби”, “Функціональні стилі”), спецкурсах із лінгвопрагматики, соціолінгвістики, когнітивної лінгвістики та дискурсології, практиці викладання англійської мови та перекладу, а також у наукових дослідженнях студентів і аспірантів**.**

**Апробація роботи.** Основні положення дисертації було обговорено на відкритому засіданні кафедри англійської філології Житомирського державного університету імені І. Я. Франка (Житомир, 2008) та на 7 наукових конференціях: Всеукраїнській науковій конференції “Слов’янська та германська лексикографія і проблеми перекладу: сучасний стан і перспективи” (Житомир, 2004); Міжнародній науковій конференції “Слов’янська та германська лексикографія і проблеми перекладу: сучасний стан і перспективи” (Житомир, 2005); Наукових читаннях, присвячених пам’яті доктора філологічних наук, професора Д.І. Квеселевича (Житомир, 2006, 2007); Другому всеукраїнському науковому форумі “Сучасна англістика: когніція, комунікація, текст” (Харків, 2007); Всеукраїнській науковій конференції “Мовні і концептуальні картини світу” (Київ, 2007); Всеукраїнській науковій конференції “Слов’янська та германська лексикографія і проблеми перекладу: сучасний стан і перспективи” (Житомир, 2008).

**Публікації.** Основні положення й результати дослідження висвітлено у семи статтях у фахових виданнях ВАК України (з них 3 одноосібні статті загальним обсягом 1,32 др. арк. та 4 – у співавторстві (2,32 др. арк.), а також одних тезах Всеукраїнської наукової конференції (0,1 др. арк.). Загальний обсяг публікацій – 3,74 др. арк.

**Обсяг і структура роботи.** Робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків, бібліографії, списку джерел ілюстративного матеріалу і додатків. Загальний обсяг дисертації разом із бібліографією і додатками складає 235 сторінок, обсяг основного тексту – 177 сторінок. У додатках подано тематико-ідеографічну класифікацію однослівних ідіом. Бібліографія містить списки використаної літератури (345 позицій, з яких 51 – іноземними мовами), лексикографічних джерел (35 позицій) та джерел ілюстративного матеріалу (23 позиції).

У **вступі** обґрунтовано актуальність дослідження, визначено його мету   
й завдання, об’єкт і предмет, охарактеризовано фактологічний матеріал і методи його аналізу, розкрито наукову новизну, теоретичне і практичне значення роботи, сформульовано положення, що виносяться на захист, наведено дані про апробацію роботи, публікації за темою дисертації та особистий внесок дисертанта.

**Перший** розділ присвячено викладенню теоретичних та методологічних підвалин дослідження. У ньому визначено зміст поняття однослівної ідіоми та встановлено її категоріальні ознаки, з’ясовано принципи аналізу ідіоматичних одиниць; проаналізовано співвідношення змісту термінів “фразеологія” та “ідіоматика” та визначено місце мікросистеми однослівних ідіом у системі англійської мови; досліджено роль конотативної складової в семантиці однослівних ідіоматичних одиниць.

У **другому** розділірозглянуто словотворчі та структурні характеристики однослівних ідіом сучасної англійської мови, з’ясовано когнітивні механізми формування їх значення, подано фреймову модель актуального значення однослівних ідіом та класифіковано корпус досліджуваних одиниць за тематико-ідеографічним принципом.

**Третій** розділ містить аналіз особливостей публіцистичного дискурсу і зумовлених ними функціональних властивостей однослівних ідіом. Визначено роль цих одиниць у забезпеченні прагматичної когерентності дискурсу; висвітлено функціонально-прагматичні та стильові властивості однослівних ідіом, що актуалізуються у дискурсивних контекстах англомовної публіцистики.

У **загальних висновках** наведено основні підсумки дисертаційної роботи та окреслено перспективні напрями подальших наукових розробок.

Д**одатки** містять ідеографічну класифікацію однослівних ідіом.

**ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ**

**Розділ 1. “Теоретико-методологічні засади аналізу однослівних ідіом”.** Плідна історія вивчення ідіоматичних одиниць знає численні визначення понять ідіоми та ідіоматичності (І.Є. Анічков, О.І. Смирницький, О.В. Кунін, Д.І. Квеселевич, Дж. Сейдл, У. Макморді, В.М. Телія, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольський, Т.З. Черданцева, A.P. Cowie, R.W. Gibbs, J.E. O’Brien, С. Fernando, R. Moon та ін.).

У рамках **структурно-семантичного**напряму увага науковців зосереджена на формальних властивостях ідіоми, яка визначається з цих позицій як стійке словосполучення (іноді фразеологізм), значення котрого не виводиться зі значень його складових (Ch. Hockett, U. Weinreich, B. Fraser, A.P. Cowie, R. Mackin).

Прихильники **функціонального**підходу опікуються питанням про функціональне призначення ідіом, їх взаємодію з іншими одиницями в синтагматичному ланцюжку, наголошуючи на тому, що саме призначення ідіом об’єднує словосполучення різних структурних типів в один функціональний підклас і формує їх прагматичний профіль (О.К. Бирих, С.С. Волков, Н.М. Кабанова, А.В. Вернер). **Комунікативне** відгалуження функціонального підходу до вивчення ідіом пов’язане з прагматикою дискурсу, тобто із засобами вираження відповідних інтенцій та настанов. Із цього погляду ідіоми є носіями іллокутивної сили висловлювання, беруть участь у реалізації дискурсивних стратегій та підпорядковуються меті досягнення перлокутивного ефекту (А.П. Мартинюк, А.В. Федорюк).

У **когнітивному**напрямі функціоналізму ідіома розглядається як продукт когнітивної діяльності людини, а не лише як мовний знак. У світлі настанов когнітивного підходу ідіома постає як мовна одиниця, значення котрої зумовлене загальним знанням людини про світ, що утворює концептуальну систему (R.W. Gibbs, Z. Kövecses, P. Szabó).

У річищі **етнокультурного**підходу досліджується національно-культурна специфіка ідіом, зумовлена тим, що вони містять у собі комплекс наївних уявлень носіїв мови про певний еталон, стереотип або концепт національної культури (О.Є. Чікіна, Л.Б. Копчук, В.М. Телія, В.І. Шаховський, А.Л. Афанасьєва, Н.Г. Брагіна, В.Г. Гак, І.Є. Денисенко, Д.О. Добровольський, Н.М. Кирилова, В.Т. Малигін).

Одним із дискусійних питань сучасної лінгвістики є співвідношення понять фразеології та ідіоматики, від вирішення якої залежить визначення мовного статусу однослівних ідіом (далі – ОІ).

Серед лінгвістів немає єдиної думки щодо того, які мовні одиниці входять до сфери компетенції фразеології. Представники вузького погляду на цю проблему (О.В. Кунін, В.П. Жуков, О.І. Молотков) уважають, що фразеологізмами є відтворені в мові стійкі сполучення слів, які мають хоча б один компонент, що зазнав семантичних трансформацій. Прихильники широкого погляду (М.М. Шанський, М.М. Копиленко, З.Д. Попова, С.Г. Гаврин, В.В. Хімік, В.М. Мокієнко) залучають до сфери фразеології всі стійкі сполучення слів незалежно від семантичних перетворень їх компонентів – фразеологізми-ідіоми, крилаті вирази, паремії, вигукові й модальні фразеологічні одиниці тощо.  
Широкий підхід видається більш виваженим, адже фразеологія, за визначенням, є розділом мовознавства, що вивчає стійкі сполучення слів, тобто відтворювані у готовому вигляді вислови. Про що переконливо свідчить сама назва цієї галузі мовознавства, що етимологічно сягає грецьких слів *phrasis* (вираз, вислів)та *logos* (поняття, вчення) (Толковый словарь иностранных слов), тобто фразеологія – це наука про “вислови, які втілюють поняття”.

При широкому підході у фразеологічному складі мови можна виокремити два сегменти, утворені сполученнями слів із переосмисленим компонентом/компонентами (ідіоматику) та висловами, що не зазнали семантичних трансформацій. З іншого боку, переосмисленню може піддаватися і значення однослівних мовних одиниць, тобто поняття ідіоматики, власне кажучи, виходить за межі фразеології.

Таким чином, фразеологія та ідіоматика мають, по-перше, зону перетину, до якої належать фразеологізми-ідіоми, по-друге, свої власні сфери компетенції. Їх співвідношення можна унаочнити в такий спосіб:

|  |  |
| --- | --- |
| Нефразеологічні мовні одиниці | Слова з непереосмисленим значенням |
| Слова з переосмисленим значенням |
| Фразеологічні мовні одиниці | Стійкі словосполучення та речення  з переосмисленим значенням |
| Стійкі словосполучення та речення  з непереосмисленим значенням |

Умовні позначення: ідіоматичні одиниці фразеологічні одиниці

Отже, **ідіоматика** є прошарком лексикону мови, до складу якого входять різноструктурні вторинні експресивні номінації – слова, словосполучення та речення. При такому тлумаченні ідіоматика виходить за межі фразеології. Занадто вузьке і структурно лімітоване тлумачення поняття ідіоматики, яке панувало у фразеології з моменту її оформлення як мовознавчої науки до недавнього часу, є причиною того, що поняття ідіоми застосовувалося переважно до словосполучення (ідіоми-фразеологізми), у той час як однослівним ідіомам майже не приділялося уваги.

У кваліфікації однослівної номінації як ідіоми вирішальну роль відіграє блок **конотативного** значення, що породжує прагматичний потенціал ідіоми та вказує на її призначення. Денотація задає орієнтир у процесі номінації, створює й зберігає зв’язки між мисленням, мовою та дійсністю, визначає логіку просторово-часових відношень, у той час як конотація специфікує призначення ОІ, вказує на шляхи концептуалізації знань, визначає етнокультурну специфіку та стилістику ОІ. Завдяки конотації ОІ є ефективним засобом реалізації дискурсивних стратегій та відображення емоційних станів суб’єктів дискурсу.

**Розділ 2. “Системні характеристики однослівних ідіом”**. Серед способів транспозиції значення при утворенні англомовних ОІ провідне місце посідають метафоризація та метомінізація. Метафоричне та метонімічне мапування є когнітивними процесами, способами осмислення людиною власного досвіду освоєння світу (G. Lakoff, M. Johnson).

Основними **метафоричними** моделями, за якими утворюється значення ОІ сучасної англійської мови, є ПРЕДМЕТ→ПРЕДМЕТ, наприклад, *box* (телевізор, “ящик”), *pancake* (грим), *bread*/*dough* (гроші); ПРЕДМЕТ/РЕЧОВИНА→ЛЮДИНА, наприклад, *fence* (людина, що скуповує крадене), *doormat* (безхарактерна людина), *battleaxe* (сварлива жінка, що прагне тримати все під контролем), *pawn* (пішак), *fatso/fatty* (товстун, гладун), *oily* (єлейний, улесливий), *thick* (дурний); ПРЕДМЕТ/ ТВАРИНА/РОСЛИНА→ОЗНАКА ЛЮДИНИ/ПРЕДМЕТА, наприклад, *mawkish* (слізливий, сентиментальний), *dovish* (миролюбний), *lousy* (мерзенний), *carrot* (принада, приманка), *peachy* (приємний; чудовий), *to mushroom* (рости (швидко) як гриби), *peanut* (копійки, безцінь); ТВАРИНА→ЛЮДИНА, наприклад, *gadfly* (“критикан”, надокучлива людина), *fishy* (підозрілий, сумнівний), *to bleat* (нити, скаржитися), *chicken* (боягуз); РОСЛИНА→ЛЮДИНА, наприклад, *lemon* (щось неякісне, непривабливе, “халтура”), *nut* (ексцентричний дивак; божевільний), *pansy* (гомосексуаліст), *weed* (слабка людина), *sappy* (сентиментальний); ЛЮДИНА→ ЛЮДИНА, наприклад, *fiddler* (шахрай), *Nazi* (жорстока, брутальна людина), *man-eater* (жінка, яка має багато коханців).

Вищерозглянуті родові концептуальні метафори можуть конкретизуватися у видових схемах метафоричного переносу. Так, родова концептуальна метафора ТВАРИНА→ЛЮДИНА конкретизується в таких схемах, як ГОЛОС ТВАРИНИ→ГОЛОС ЛЮДИНИ залежно від різноманітних фізичних та емоційних станів останньої, наприклад, *to bleat* (нити, скаржитися), та ПОВЕДІНКА ТВАРИНИ→ПОВЕДІНКА ЛЮДИНИ згідно з ситуацією, характером суспільної або професійної діяльності людини, наприклад, *gadfly* (“критикан”, надокучлива людина), *chicken* (боягуз).

Результатом метафоричної транспозиції при утворенні значення ОІ може бути **гіпербола**, наприклад, *mammoth* (велетенський), *to lash*/*skewer* (критикувати), *do-or-die* (вирішальний, останній, коли на кін поставлено все) та **літота**, наприклад, *shrimp* (крихітка; нікчема), *pea-brained* (дурний, розуму як у курки), *peanuts* (копійки, безцінь), *nitwit* (неук, дурень), *minnow* (дрібнота; карликова організація/підприємство). При гіперболічній та літотній номінації перенесення значення здійснюється як перебільшення/применшення якості ознаки до повної неправдоподібності.

На відміну від концептуальної метафори, яка поєднує різнорідні царини людського досвіду, **метонімічне** концептуальне мапування відбувається в межах однієї царини (Z. Kövesces, G. Radden, K.-U. Panther). Основними **метонімічними** моделями, за якими утворюється значення англомовних ОІ, є: ЧАСТИНА→ЦІЛЕ, наприклад, *loudmouth* – крикун; ЕФЕКТ ДІЇ→СУБ’ЄКТ ДІЇ, наприклад, *banger* – драндулет, тарадайка (звуковий ефект (стукіт), що супроводжує старе або несправне авто під час пересування, є підставою позначення транспортного засобу, який продукує цей ефект); ЗАЛУЧЕНИЙ ДО ДІЇ ОБ’ЄКТ→ДІЯ, наприклад, *to carpet* – дати прочухана (килим є атрибутом приміщень керівників установ, де відбувається винесення догани); ЗАЛУЧЕНИЙ ДО ДІЇ ОБ’ЄКТ→СУБ’ЄКТ ДІЇ, наприклад, *frog* – француз (жаба є об’єктом, що вживається у їжу французами); ІНІЦІЮЮЧА ДІЯ→РЕЗУЛЬТУЮЧИЙ СТАН, наприклад, *gatecrasher* – незваний гість (для того щоб потрапити кудись, небажаний гість має спочатку вибити двері); СПОСІБ ДІЇ→ДІЯ, наприклад, *buttonhole* – затримати когось розмовою, приставати (тримаючись пальцями за петельки для ґудзиків, мовець не дає співрозмовникові можливості уникнути розмови); ДІЯ→СПОСІБ ДІЇ, наприклад, *breakneck* – стрімголов, із карколомною швидкістю (побутове знання, що, пересуваючись з великою швидкістю, можна отримати важкі тілесні ушкодження, є підставою для позначення відповідного способу дії); РЕЗУЛЬТАТ-ЕФЕКТ→ОБ’ЄКТ/ПОДІЯ/ ЯВИЩЕ/ ОЗНАКА, наприклад, *blinder* – яскрава подія, шоу, що може сильно вразити (засліпити) глядачів.

Шляхом перенесення значення за метонімічною моделлю утворюються образна метонімія, синекдоха та металепсис. **Синекдоха** є результатом перенесення назви цілого на його частину й навпаки, наприклад, *nosey* (людина, що скрізь суне свого носа), *mouthy* (балакучий, багатослівний), *bluestocking* (вчена, неемоційна жінка, педантка, “синя панчоха”), *lazybones* (ледар), *brainy* (тямовитий; тямущий; дотепний; розумний). **Металепсис** є результатом позначення однієї ситуації або явища через інші, що безпосередньо з ними пов’язані. Так, ситуацію можна позначити **за передуючою дією/явищем,** наприклад, *to christen* (використати щось вперше, “охрестити”), *to gate* (залишати студента після занять як покарання); **за супровідною дією/явищем,** наприклад, *limey* (англієць), *kiwi* (новозеландець), *to croak* (померти), *fizz* (шампанське) та **за результатом**, наприклад, *pick-me-up* (збудливий засіб/напій, щось таке, що підносить настрій).

У корпусі ОІ сучасної англійської мови зареєстровано випадки синкретизму метафоричного та метонімічного мапування – **метафтонімії** (L. Goossens), яку ілюструють такі приклади: *empty-headed*(пустоголовий; легковажний), *light-fingered*(злодійкуватий; нечистий на руку), *sorehead*(скиглій, буркотун), *nitwit* (неук, дурень), *open-handed*(щедрий), *butterfingers* (роззява, ґава; людина, в якої все з рук падає).

Операції над повсякденним знанням, шляхом яких утворюється значення ОІ, можуть бути досить складними. Розглянемо, приміром, процес формування значення ОІ *rubberneck*, для якої немає українського відповідника і зміст котрої описово можна передати у такий спосіб: “людина, яка їде в автомобілі та вивертає шию, намагаючись розглянути щось, особливо аварію” (a person who is looking around (turning their neck) at something, especially an accident while they are driving past (Longman Dictionary of Contemporary English). Повне розуміння змісту цієї ОІ потребує залучення позамовного знання, яке структурується розгалуженою міжфреймовою сіткою (типологію фреймів та принципи їх поєднання подано за С.А. Жаботинською). Основу міжфреймової сітки становлять два суміщених фрейми, що є підтипами акціонального фрейму: (1) схема процесу: АГЕНС (людина/a person) – ДІЄ1 (їде/is driving) – ЛОКАТИВ (повз чогось/past something, especially an accident) та (2) схема дії: АГЕНС (людина/a person) – ДІЄ2 на (дивиться на/is looking at) – ПАЦІЄНС (щось/something, especially an accident). Досвід пересування транспортом передбачає наявність у свідомості носія англійської мови енциклопедичного знання, що спостережуваний об’єкт досить швидко випадає з поля зору спостерігача, тобто, для того щоб продовжити спостерігати за ним, потрібно вивернути шию: чим триваліше спостереження, тим більш значним є вивертання шиї. Це досвідне знання структурується шляхом розгортання агентивного слоту, що є спільним для обох схем дії, у партитивну схему посесивного фрейму АГЕНС-ціле (людина/a person) має ЩОСЬ-частину (шию/a neck), а останній слот, у свою чергу, розгортається у компаративний фрейм (схема подібності) ЩОСЬ-компаратив (шия/a neck) є ніби ЩОСЬ-корелят (гума, каучук/rubber). Таким чином, значення ОІ *rubberneck* утворюється шляхом метонімічного мапування в межах партонімічного фрейму (ШИЯ замість ЛЮДИНИ) та метафоричного мапування в межах компаративного фрейму (ШИЯ є начебто ГУМА/КАУЧУК). Оскільки в англомовній лінгвокультурі не схвалюється надмірна цікавість індивідів до подій (особливо неприємних) у житті інших людей, феномен *rubbernecking* пов’язаний із негативною оцінкою.

Основними способами словотвору ОІ є **словоскладання**,наприклад, *donkeywork* (важка, неприємна праця), *cakewalk* (легка справа/завдання або перемога), *bootleg*(контрабандний),*egghead*(інтелектуал, розумник); **конверсія**, наприклад, *to badger* (цькувати; дражнити), *to cow* (залякувати; тероризувати; приборкувати), *to paw* (лапати, мацати), *to ostrich* (ховати голову в пісок); **інкорпорація**, наприклад, *jack-in-office* (самовпевнений/пихатий чиновник, бюрократ), *down-to-earth* (раціональний, практичний), *off-the-cuff* (імпровізований, непідготовлений, спонтанний); **редуплікація**, наприклад, *ding-dong* (сварка), *the heebie-jeebies*(стан сильної нервозності, мандраж), *silly-billy* (дурний, недоумкуватий; дурник); **афіксація**, наприклад, *lamely* (недоладно, незграбно, погано), *sharpish* (швидко, миттєво), *drifter* (перекотиполе, блукач, бурлака) та їх **синкретичні різновиди**, що ілюструють такі приклади: *tight-fistedness* (скнарість, жадність), *backhander* (хабар), *gatecrasher* (незваний гість). У більшості випадків формальні перетворення супроводжуються семантичними змінами.

Структурні різновиди ОІ представлені односкладними, наприклад, *scrooge* (скнара), *softie* (слабак, слинько); двоскладними, наприклад, *redneck* (селюк), *big-headed* (зарозумілий, чванливий); трискладними, наприклад, *jack-in-office* (бюрократ), *touch-and-go* (ризикований, небезпечний) та чотирискладними основами, наприклад, *run-of-the-mill* (ординарний, пересічний), *hole-in-the-wall* (лавка, забігайлівка). За своєю частиномовною належністю ОІ можуть бути іменниками, наприклад, *shrimp* (нікчема), *rip-off* (здирництво); прикметниками, наприклад, *mousy* (тихий, боязкий), *hand-to-mouth* (бідний, нужденний), прислівниками, наприклад, *bang*/*plumb* (прямо, точнісінько), *bullheadedly* (уперто), дієсловами, наприклад, *needle* (підбурювати; дратувати), *bellyache* (постійно скаржитися) або вигуками, наприклад, (*bull!* (безглуздя), *bingo!* (я переміг!/знайшов! правильно!), *nuts!* (нісенітниця! дурниці! казна-що!). Кількість частин мови, до яких належать ОІ, знижується пропорційно до зростання кількості складів. Так, якщо односкладні та двоскладні ОІ представлені всіма вищезазначеними частинами мови, то трискладні та чотирискладні ОІ можуть бути лише іменниками або прикметниками. Частиномовна належність ОІ, кількість її структурних компонентів та спосіб їх інтеграції зумовлюють надзвичайно широкий структурний спектр цих одиниць, який представлено в сучасній англійській мові 95 моделями.

Відповідно до тематико-ідеографічних параметрів ОІ співвідносні з найважливішими сферами людської діяльності (“Людина та її ознаки”, “Політика”, “Фінансово-економічна сфера”, “Кримінальна сфера”, “Навчання” тощо). Це пояснюється значною семантичною ємністю цих одиниць, з одного боку, та їх здатністю до мовної економії – з іншого. ОІ вживаються переважно в тих ситуаціях, де виникає необхідність надати стислу і влучну оцінку суб’єкту, об’єкту або явищу й у такий спосіб здійснити вплив на індивідуальну або масову свідомість. Системний статус ОІ підтверджується наявністю в межах підкласу ОІ таких парадигматичних зв’язків, як синонімія (наприклад, скаржитися: *to bellyache, to bitch, to beef, to bleat, to grouse*) та антонімія (наприклад, *knockout* (успіх) : *turkey* (провал), *dovish* (миролюбний) : *hawkish* (войовничо налаштований). Дослідження ідеографічних властивостей ОІ та їх лексикографічне подання потребують детальної розробки та можуть бути завданням окремого дисертаційного дослідження.

**Розділ 3. "Функціонально-прагматичні та стильові характеристики однослівних ідіом".** Прошарок ОІ сучасної англійської мови є надзвичайно динамічним у своєму розвитку і постійно поповнюється новими одиницями. Для розгляду функціональних особливостей ОІ було обрано публіцистичний дискурс, який становить собою гібридне утворення різних типів дискурсу та характеризується масовістю, лаконічністю, креативністю, прецедентністю, мовною грою, демократизацією у формах і засобах викладення матеріалу, плюралізацією думок, персоніфікацією автора, актуальною тематикою. Специфіка цієї дискурсної формації визначається тим, що знання в її межах структурується як призначене для використання сучасниками і звільнене від прагматики знання для історії, а роль суб’єкта є найбільш “еластичною” (О.Г. Ревзіна).

Ідіоматика взагалі та ОІ зокрема здатні здійснювати опосередкований вплив на адресата завдяки образності та емотивній оцінці, що експлікують ставлення адресанта до позначуваного. ОІ виконують функцію прихованих вказівок на те, як адресату слід розуміти повідомлення. Оскільки ці вказівки скеровані на емоції адресата, останній сприймає їх підсвідомо, але у нього складається оманливе враження незалежності формування думки та самостійності прийняття рішень.

У сучасному англомовному публіцистичному дискурсі ОІ виступають як знаки іллокуції, маркери інтенціональності та засоби прагматичної когерентності дискурсу. Притаманна ОІ внутрішня прагматика сприяє формуванню та розгортанню сукупної іллокутивної сили дискурсу. Для підтвердження цієї тези розглянемо скорочений варіант статті під назвою “Global Obesity”: <*...> Television and air conditioning meant she spent hours lazing on the sofa, devouring sunflower seeds. Her farming weight – 45 kilos –* ***spiked*** *to 84*. *<...> In highly polluted areas, adults who want to exercise have to buy gym memberships; fears of crime and traffic keep kids in their yards. No wonder urban obesity rates are* ***skyrocketing*** . *<...> In some parts of the world, this ‘progress’ has been so rapid that people have* ***leapfrogged*** *from famine to fat in a single generation. <...>* ***Grazing*** *is itself a recent American import to Europe which has always been a* ***diehard*** *three-meal-a-day zone. <...> As family life and work hours around the world start to look more American, eating habits are following suit. Portion sizes are* ***ballooning*** <*...>* (Newsweek/August 11, 2003).

Автор занепокоєний станом здоров’я людей на початку третього тисячоліття. Зазначається, що у порівнянні з першою половиною ХХ ст. кількість людей з надмірною вагою стрімко зросла і це призвело до поширення захворювань, які на сьогодні є загрозою для всього людства.

ОІ *diehard*(непохитний, незмінний), що її застосовано до характеристики європейців, яким, за твердженням автора, традиційно притаманний здоровий спосіб життя, несе ностальгічні обертони, що пов’язане із прямим значенням твірних основ *die* (вмирати) і *hard* (важко). У висловлюванні *In some parts of the world, this ‘progress’ has been so rapid that people have* ***leapfrogged*** *from famine to fat in a single generation* наголошується на швидких темпах розповсюдження жахливих наслідків ожиріння навіть у країнах, які нещодавно потерпали від голоду. Автор навмисно вдається до гіперболізації, щоб показати справжні масштаби та швидкість наближення катастрофічної небезпеки. Домінантою цього висловлювання є ОІ *to leapfrog* (здійснити величезний стрибок), що акцентує катастрофічну швидкість переходу населення країни від голодування до ожиріння. Оповідач жалкує про втрату колишніх традицій та нав’язування нових, до яких, зокрема, належить звичка безперервно їсти протягом дня, ніби худоба на пасовищі (*grazing*).

Провідну роль у розгортанні сукупної іллокутивної сили цього газетного повідомлення відіграють ОІ *to spike* (стрімко зростати), *to skyrocket* (стрімко зростати), *to balloon* (збільшуватися у багато разів), за допомогою яких автор з метою ефективного впливу на свідомість читачів унаочнює карколомну швидкість глобального поширення процесу ожиріння людства. Загалом, це газетне повідомлення можна визначити як макромовленнєвий акт попередження-поради. ОІ *to spike* (стрімко зростати), *to skyrocket* (стрімко зростати), *to leapfrog* (зробити величезний стрибок),*to grazе* (безперервно їсти протягом дня), *diehard*(непохитний, незмінний), *to balloon* (збільшуватися у багато разів) є вузлами, що проводять ідею стрімкого насування катастрофи крізь усе повідомлення та зв’язують його окремі частини в єдине ціле. Зазначені ОІ є семантично, стилістично та прагматично пов’язаними між собою. Це дозволяє їм функціонувати як системі підсилених сигналів тривоги й зумовлює іллокутивну когерентність дискурсу. Послідовність підсилених індикаторів інтенціональних станів автора, вербалізованих ОІ, підсвідомо привертає та утримує увагу читача, що, у свою чергу, забезпечує оптимальні умови для досягнення відповідного перлокутивного ефекту. Обґрунтовуючи факти, автор прагне надати їм оцінку та вплинути на читача з метою формування у свідомості останнього аналогічної оцінки.

ОІ здатні виконувати такі функції: **номінативну** (застосовані у дискурсі ОІ називають об’єкти, явища, дії, поняття, емоції тощо); **експресивну**, пор. емфазу ОІ *pig-headed* та її буквального відповідника *stupidly stubborn*), наприклад, *<...> a privatisation going wrong which everyone said was going wrong ages ago but we were too* ***pig-headed*** *to listen* (Telegraph/June 30, 2005); **емотивно-оцінну** (ставлення суб’єкта дискурсу до об’єкта повідомлення), наприклад, *<...> Boris Yeltsin was a great politician but a* ***lousy*** *statesman* (Telegraph/April 24, 2007]); **характеризуючу** (за допомогою яскравої ознаки висвітлюються певні якості), наприклад, *We were accompanied by a* ***mousy****, nervous-smelling social worker* (Guardian Unlimited/September 14, 2007); **зображувальну** (ОІ є засобом створення наочно-образних картин для зображення явищ, об’єктів, дій), наприклад, ***Nosey****? We women are born that way* (Daily Mail/November 23, 2006); **мнемотехнічну** (ОІ оптимізують процес запам’ятовування і, відповідно, привертають та утримують увагу суб’єкта дискурсу), наприклад, *The media wants to hear how bad our political system is – well, I'm going* ***to******spoon-feed*** *it to you* (New York Times/September 25, 2005); **евфемістичну** (використання ОІ для приховування, маскування або виправдання справжнього стану речей), наприклад, *It's great <...> the only problem is that* ***light-fingered*** *drinkers are tempted to nick them* (Sunday Mirror/November 18, 2007); **пейоративну** (висвітлення зневаги, приниження, спрямування на негативну характеристику певного об’єкта), наприклад, *<...> helped him get over the shock of seeing a tattooed* ***porker*** *in an England shirt* (Guardian/April 20, 2007); **ідентифікуючу** (визначення соціального статусу суб’єктів дискурсу, їх фізичного та психічного стану, віку, статі, професійної приналежності), наприклад, *‘Yeah, I’m a southern* ***redneck****!’ he jokes* (The Times/January 30, 2007); **криптолалічну** (конспіративну), наприклад, *People need me more than ever. That's why I didn't* ***croak***(The Chicago Tribune/February 10, 2008); **гумористичну** (вираження жартівливого ставлення суб’єкта дискурсу до предмета повідомлення), наприклад, *There are cartwheeling dancers,* ***roly-poly*** *policemen and a 12ft-tall Big Fisherman who looks like a troll fed on steroids* (The Times/December 26, 2007); **кумулятивну** (накопичення знань про соціальний досвід людства), наприклад, ОІ *razor-sharp* акумулює знання, що слова, подібно до гострого леза, можуть спричиняти біль та неприємності: *But what it has to do with Monteverdi’s* ***razor-sharp*** *satire on the triumph of lust over virtue in Nero’s court is beyond my feeble comprehension* (The Times/October 22, 2007); **компресивну** (передача максимальної кількості інформації за одиницю часу), наприклад, пор. ОІ *battleaxe* та відповідне словосполучення *an argumentative domineering woman*: *Sir Ian McAllister was given a good going-over by seasoned* ***battleaxe*** *Gwyneth Dunwoody* (The Times/January 24, 2008); **когнітивну** (ОІ є одним із засобів пізнання дійсності), наприклад, ОІ *skyrocket*, завдяки когнітивному механізму метафори, сприяє усвідомленню поняття “стрімко зростати”: *America is on a great downswing <...> as inflation* ***skyrockets*** *and tens of millions of jobs are lost* (Financial Times/December 18, 2007); **моделюючу** (концептуалізація та категоризація дійсності за певними метафоричними/метонімічними моделями), наприклад, метафорична модель ЛЮДИНА→ТВАРИНА: *<...> one of the* ***lovey-dovey*** *couples arrives and they are soon holding hands across the table* (Telegraph/July 28, 2001); **естетичну** (ОІ спрямована на влучність, ємкість, красу повідомлення), наприклад, *Merrill Lynch asked a judge to help* ***unmask*** *a person who has been sending racially charged e-mails* (Washington Post/October 28, 2007); **етнокультурну** (етноспецифічне висвітлення подій, явищ та об’єктів, що визначає спосіб концептуалізації й категоризації об’єктивної дійсності в межах певного етнокультурного осередку), наприклад, пор. укр. *трутень* та англ. *sponger*: *<...> which he called “the story of a woman kicking a****sponger*** *out of her house”* (The New York Times/February 27, 2005). Провідною функцією ОІ, що робить виправданим їх існування, є **експресивна** функція, яка, у свою чергу, уможливлює **регуляцію** поведінки членів англомовної лінгвокультурної спільноти.

Стильове розшарування ОІ має три аспекти: часовий, реєстровий та дискурсивний. За **часовим** аспектом ОІ поділяються на **застарілі**, наприклад, *fiddlesticks!* (дурниці!), *milksop* (безхарактерна людина) та притаманні **сучасному** мовленню, наприклад, *mushroom* (рости (швидко) як гриби), *barfly* (завсідник барів). **Дискурсивні** ознаки поділяються на **родові** (за варіантами англійської мови) та **видові** (“книжне”, наприклад, *silver-tongued* (красномовний), *viper* (змія, гадюка (про людину); “журналізм”, наприклад, *umbrella* (захист, протекція сильної держави), *warmonger* (підбурювач), *teflon* (невразливий політик) та “жаргонізм”/“сленг”, наприклад, (*croak* (померти), *chin* (теревенити, патякати). ОІ-жаргонізми можуть поділятися на дрібніші класи залежно від ознаки, покладеної в основу їх класифікації, наприклад, “молодіжний жаргон” (*folks* (батьки, “старі”), *cool* (гарний, чудовий, класний), *chill* (заспокоїтися, охолонути), “медичний жаргон” (*slasher* (хірург), *knuckledragger* (ортопед), ***banana* (пацієнт, хворий на жовтяницю**), “арго”, або “жаргон декласованих” (*clay* (гашиш високої якості), *kingpin* (велике цабе, головна фігура).

Серед власне стильових позначок, що використовуються для стильової диференціації ОІ, виділяються “**високе**”, наприклад, *chameleon* (хамелеон (про людину), *eagle-eyed* (гострозорий), *pygmy* (“пігмей”, нікчема); “**нейтральне**”, наприклад, *to gatecrash* (приходити/проходити без запрошення/квитка), *off-the-cuff* (спонтанний, непідготовлений), *oily* (єлейний, улесливий), *paper-pusher* (канцелярський щур); **значуща відсутність позначки**,наприклад,*rip-off* (здирництво), *shilly-shally* (нерішучий), *slowcoach* (млява, тупувата, відстала людина), *sweet-talk* (умовляти когось за допомогою лестощів); “**знижене**”, наприклад, *pigheaded* (упертий), *stinker* (мерзотник, покидьок, лайно), *worm* (хробак, нікчемна людина), *fatso* (товстун, кабан); “**брутальне**”, наприклад, *shirt-lifter*/*pansy* (гомосексуаліст), *slapper* (шльондра), *fishwife* (сварлива жінка), *to* *paw* (лапати, мацати); “**непристойне**”, наприклад, *rat-arsed* (вкрай п’яний), *shithead* (повний ідіот, дурло), *shithole* (брудне, неприємне місце), *lard-ass* (жирна свиня (про людину) та “**нецензурне**”, наприклад, *spade*/*coon* (нігер, чорнопикий), *wetback* (мексиканець-нелегал), *pig* (поліцейський).

Кордони позначок у межах зниженого реєстру мовлення відкриті для міграції одиниць, і тому не завжди є чіткими та визначеними. Але у світлі сучасної тенденції до загальносистемного зсуву в напрямку до знижених стилів, рухливості та нестабільності набуває й усереднена норма моралі та естетики, яка виступає гарантом і критерієм стильової диференціації мовних одиниць. Загальносистемний зсув у бік розмовності та субстандарту вимагає більш диференційованого підходу до зниженого реєстру мовлення і спричинює необхідність маркування знижених ОІ за допомогою позначок “знижене”, “брутальне”, “непристойне” або “нецензурне”.

**ВИСНОВКИ**

Дослідження однослівних ідіом стимулюва­лося усвідомленням того факту, що попри наявність численних праць, присвяче­них проблемам вивчення фразеології та ідіоматики, природа однослівної ідіоматики так і не знайшла свого за­довільного висвітлення в наукових розвідках лінгвістичного спрямування. Існування прошарку однослівних ідіом у словниковому складі сучасної англійської мови свідчить про те, що в мові не існує чітко визначених меж між підкласами та групами її одиниць. Питання визначення кордонів ідіоматики тісно пов’язане з недискретною та градуальною природою самої мови, яка нерідко конфліктує з природною спрямованістю людської свідомості на категоризацію мовних фактів. Запроваджений у дисертації підхід до вивчення однослівної ідіоматики ґрунтується на тому, що поняття ідіоматики є ширшим за поняття фразеології, оскільки воно поширюється на одинці як синтаксичного, так і лексичного рівнів. З іншого боку, не всі фразеологізми є ідіомами: фразеологічні одиниці представляють такі підкласи, як зрощення, напівзрощення, єдності, напів’єдності та фразеологічні вирази ідіоматичного характеру. Усі зазначені підкласи ідіом-фразеологізмів разом із класом однослівних ідіом утворюють ідіоматичну систему мови. Провідними системними характеристиками ідіом є образність та яскраво виражена експресивна функція, адже всі ідіоми є прагматично навантаженими. Таким чином, доцільним видається індуктивний підхід до аналізу явища ідіоматики, тобто комплексне вивчення параметрів підкласів ідіом та побудова градуальної, різноструктурної системи ідіоматики.

Однослівні ідіоми наявні у різних сферах мовленнєвої діяльності людини, але саме публіцистичний дискурс є оптимальним контекстом для дослідження особливостей їх функціонування. На широке використання однослівних ідіом у сучасному англомовному публіцистичному дискурсі вказують ознаки, що визначають його як сферу для здійснення різних видів впливу на формування й зміну оцінок, думок, переконань і поведінки людей. Однослівні ідіоми у публіцистичному дискурсі є носіями іллокуції, маркерами інтенціональних станів людини та засобами прагматичної когерентності дискурсу.

Когнітивними механізмами формування значення однослівних ідіом є метафора, метонімія та їх синкретичний різновид – метафтонімія. Основними структурами оформлення знань, закріплених за однослівними ідіомами, є посесивний та компаративний фрейми, співвідносні з концептуальною метонімією та метафорою відповідно. Значення однослівних ідіом утворюється в результаті взаємодії фреймів та окремих слотів і базується на комплексній операції над повсякденним знанням, в основі якого лежить буквальне прочитання ідіоми. Це знання забезпечує когнітивну базу для тлумачення однослівних ідіом і утворює план їх змісту.

У формуванні однослівних ідіом беруть участь такі словотворчі процеси, як словоскладання, конверсія, інкорпорація (універбація), афіксація та редуплікація. Майже всі формальні перетворення однослівних ідіом супроводжуються семантичною деривацією. У структурному відношенні однослівні ідіоми представлені односкладними, двоскладними, трискладними та чотирискладними основами, які можуть належати до частиномовних класів іменників, прикметників, прислівників, дієслів та вигуків.

Стильова диференціація однослівних ідіом здійснюється за часовим, власне стильовим (реєстровим) та дискурсивним критеріями. Дослідження стильових особливостей функціонування однослівних ідіом у публіцистичному дискурсі свідчить про те, що на сучасному етапі розвитку суспільства спостерігається тенденція до загального зниження регістру офіційного мовлення, популяризації субстандарту й активного проникнення його складових у масову культуру.

Таким чином, здійснений у дисертаційному дослідженні аналіз структурних, змістових та функціональних властивостей однослівних ідіом сучасної англійської мови доводить, що підставою для виокремлення мікросистеми однослівних ідіом у підсистемі ідіоматичних одиниць є різноманітні вияви дії антропофактору. Антропоцентричність однослівної ідіоматики визначається, насамперед, тим, що у формуванні значення відповідних одиниць провідна роль належить суб’єкту, який є носієм мовного і позамовного знання, поєднання якого у процесі дискурсивної діяльності забезпечує можливість досягнення взаємного розуміння між комунікантами і здійснення мовленнєвого впливу.

Перспективи розвитку дослідження вбачаємо у всебічному вивченні перекладацького та міжкультурного аспектів однослівних ідіом у різних типах дискурсу, а також у наукових розвідках етимологічного, лексикографічного та лінгводидактичного напрямів.

**Основні положення дисертації викладено у таких публікаціях:**

* Мосейчук О. М.Проблема визначення кордонів ідіоматики / О. М.Мосейчук // Вісник Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. – 2004. – №17. – C. 269–272.
* Сингаївська А. В.Основні критерії визначення слова як одиниці лексичного рівня / А. В. Сингаївська, О. М.Мосейчук // Вісник Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. – 2005. – №23. – С. 34–38.
* Сингаївська А. В.Функція, функціональність і функціональний клас: функціональний підхід до вивчення ідіоматики / А. В. Сингаївська, О. М.Мосейчук // Вісник Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. – 2006. – №27. – С. 55–59.
* Мосейчук О. М.До питання про обсяг і природу ідіоматики / О. М.Мосейчук // Мовні і концептуальні картини світу : Зб. наук. пр. – Вип. 23 / 2. – К. : Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, 2007. – С. 55–59.
* Мосейчук О. М. Категоріальні ознаки однослівних ідіом/ О. М.Мосейчук // Тези доповідей другого Всеукраїнського форуму “Сучасна англістика: когніція, комунікація, текст”. – Харків: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2007. – С. 53–54.
* Сингаївська А. В.Ідіоматика в когнітивному аспекті / А. В. Сингаївська, О. М.Мосейчук // Вісник Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. – 2007. – №32. – С. 154–157.
* Мосейчук О. М.Конотативна складова у семантиці однослівних ідіом / О. М.Мосейчук // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : Зб. наук. пр. – Вип. 12. – К. : Київський національний університет імені Т. Шевченка, 2007. – С. 266–271.
* Сингаївська А. В.Функціональні характеристики однослівних ідіом / А. В. Сингаївська, О. М.Мосейчук // Вісник Житомирського державного університету імені І. Я. Франка. – 2008. – №39. – С. 181–186.

**Особистий внесок дисертанта** полягає в теоретичному обґрунтуванні статусу однослівних ідіом у системі ідіоматичних одиниць [1; 4]; визначенні категоріальних ознак однослівних ідіом [2; 5]; розробці класифікацій однослівних ідіом за словотворчою, структурною, тематико-ідеографічною ознаками та за стильовими сферами; виявленні механізмів формування значення однослівних ідіом [6; 7] та визначенні їх функціонально-прагматичних характеристик у публіцистичному дискурсі [3; 8].

**АНОТАЦІЯ**

**Мосейчук О.М. Системні та функціональні особливості англомовних однослівних ідіом (на матеріалі сучасного публіцистичного дискурсу). –** Рукопис.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.04 – германські мови. – Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, Харків, 2009.

У дисертації визначено статус однослівних ідіом у підсистемі ідіоматичних одиниць сучасної англійської мови та виявлено особливості їх функціонування у публіцистичному дискурсі. З’ясовано зміст понять “ідіома” та “ідіоматичність”, встановлено співвідношення фразеології та ідіоматики та визначено категоріальні ознаки однослівних ідіом, провідною з яких є експресивність. Результати фреймового моделювання актуального значення однослівних ідіом свідчать про те, що базовими структурами оформлення знань, закріплених за ідіомами, є посесивний та компаративний фрейми, які співвідносяться з концептуальною метонімією та метафорою відповідно. Визначено, що актуальне значення однослівної ідіоми формується на основі міжслотових та міжфреймових відношень. Ідіоматизації підлягають сфери, що визначаються значущістю певного явища для життя і практичної діяльності людини. Встановлено, що однослівні ідіоми в сучасному англомовному публіцистичному дискурсі виступають як знаки іллокуції, маркери інтенціональності та як засоби забезпечення прагматичної когерентності дискурсу. Визначено функції та розроблено словотворчу, структурну, тематико-ідеографічну та стильову класифікації однослівних ідіом.

**Ключові слова**: експресивність, ідіоматика, концептуальна метафора, концептуальна метонімія, однослівна ідіома, публіцистичний дискурс, фразеологія, фрейм.

**АННОТАЦИЯ**

**Мосейчук А.М. Системные и функциональные особенности англоязычных однословных идиом (на материале современного публицистического дискурса). –** Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки. – Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина, Харьков, 2009.

В диссертации определен статус однословных идиом в подсистеме идиоматических единиц современного английского языка и выявлены особенности их функционирования в публицистическом дискурсе.

Исследование проведено на основе комплексной методики, которая включает следующие этапы: определение категориальных признаков однословной идиомы и структуры ее значения, выявление когнитивных механизмов концептуального переноса, разновидностями которого являются метафорическое и метонимическое картирование, фреймовое моделирование актуального значения однословных идиом, их словообразовательное моделирование, систематизация структурных моделей однословных идиом, классификация этих единиц в соответствии с тематико-идеографическим критерием, выявление функциональных особенностей однословных идиом в современном публицистическом дискурсе и описание их стилевых характеристик.

В диссертации доказано, что идиоматика как подсистема лексикона охватывает все виды вторичных экспрессивных номинаций и представлена разными структурными типами языковых единиц, в том числе, и словом. Однословная идиома определяется как единица лексического уровня (одно- или многоосновная), которая характеризуется структурно-семантической цельнооформленностью, узуальной стойкостью, переосмысленным значением, образностью, экспрессивностью, эмотивной оценочностью и является продуктом креативной рефлексивно-номинативной деятельности носителей языка, направленной на усиление регулятивного потенциала языкового знака путем вторичной номинации.

При рассмотрении формально-структурных особенностей однословных идиом современного английского языка установлены их основные структурные разновидности и частеречная принадлежность. Значительная вариативность словообразовательных моделей однословных идиом обусловлена процессами словосложения, конверсии, аффиксации, инкорпорации (универбации) и редупликации. Образование однословных идиом разных структурных типов и подтипов может быть результатом одного процесса или сочетания ряда процессов в различных комбинациях.

Анализ особенностей формирования значения однословных идиом позволил выявить роль когнитивных механизмов, представленных концептуальной метафорой, метонимией и метафтонимией. Метафорический перенос значения при формировании значения однословных идиом осуществляется в направлении от области-источника, в качестве которого могут выступать самые разнообразные сферы опыта человека, а также природная, техногенная и символическая среда его существования, к области-цели. Концептуальные метафоры, лежащие в основе значения однословных идиом, демонстрируют значительное разнообразие; соответствующие схемы концептуальных трансформаций могут детализироваться путем совмещения схем метафорического и метонимического переноса. Результатом процесса метафорического картирования являются образные метафоры, гиперболы, литоты. При метонимическом переносе значения концептуальные преобразования происходят в пределах одной семантической области, в качестве которой для однословных идиом выступают, как правило, наиболее важные для современного слова сферы: сам человек и окружающие его люди, политика, экономика, финансы, закон, учеба и т.д. Результатом процесса метонимического картирования являются образные метонимии, синекдохи, металепсис.

Анализ структур представления знаний, активируемых в сознании человека однословными идиомами, показал, что ими, как правило, выступают поссессивный и компаративный фреймы, на основе которых осуществляются процессы метафорического и метонимического картирования соответственно.

Установлено, что однословные идиомы в современном англоязычном публицистическом дискурсе выступают как знаки иллокуции, маркеры интенциональности, средства обеспечения прагматической когерентности дискурса и выполняют регулятивную функцию, осуществляя идеологическое, психологическое, культурное, религиозное воздействие на формирование и изменение оценок, мыслей, убеждений и поведения членов языкового коллектива.

Показано, что стилевое расслоение однословных идиом имеет три аспекта: временной, собственно стилевой (регистровый) и дискурсивный. Основной сферой употребления однословных идиом являются регистры фамильярно-разговорной и сниженной разговорной речи.

В исследовании доказано, что однословные идиомы образуют микросистему в подсистеме идиоматических единиц современного английского языка.

**Ключевые слова:** экспрессивность, идиоматика, концептуальная метафора, концептуальная метонимия, однословная идиома, публицистический дискурс, фразеология, фрейм.

**ABSTRACT**

**Moseichuk O.M. Systemic and Functional Peculiarities of English One-Word Idioms in Modern Journalistic Discourse. –** Manuscript**.**

Thesis for a Candidate Degree in Philology. Speciality 10.02.04. – Germanic Languages. – Vasyl Karazin Kharkiv National University. – Kharkiv, 2009.

The dissertation elucidates the status of one-word idioms in the idiomatic subsystem of the English language and describes the functional properties which they reveal in the present-day English publicistic discourse. The notions of the idiom and idiomaticity have been specified, the interrelation between phraseology and idiomaticity has been clarified, and the categorial features of one-word idioms have been established, expressiveness being the key one among them. The results of modelling the actual meaning of one-word idioms as frame structures evidence the fundamental role of possessive and comparative frames in structuring the knowledge associated with these language units. This indicates that metaphoric and metonymic mappings are actively engaged in the processes of one-word idiom meaning formation. Idiomatisation processes have been shown to be especially active in the spheres which are of particular significance for people’s lives. It has been ascertained that in the present-day English publicistic discourse one-word idioms function as illocution indicators, intentionality markers and means of providing pragmatic coherence of discourse. The functions of one-word idioms have been established and their word-building, structural, ideographic and stylistic classifications have been elaborated.

**Keywords:** expressiveness, idiomaticity, conceptual metaphor, conceptual metonymy, one-word idiom, journalistic discourse, phraseology, frame.

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>